



Совет Безопасности

Шестьдесят восьмой год

Предварительный отчет

7091-е заседание

Вторник, 24 декабря 2013 года, 15 ч. 05 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Аро (Франция)

Члены:

Аргентина	г-жа Персеваль
Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Лю Цзеи
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-н Мейс
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Масуд Хан
Республика Корея	г-н О Джун
Российская Федерация	г-н Чуркин
Руанда	г-н Манзи
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Пауэр

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

Письмо Генерального секретаря от 23 декабря 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2013/758)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

Письмо Генерального секретаря от 23 декабря 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2013/758)

Председатель (говорит по-французски): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Южного Судана.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2013/760, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Австралией, Францией, Люксембургом, Республикой Корея, Руандой, Того, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2013/758, в котором содержится текст письма Генерального секретаря от 23 декабря 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Я ставлю проект резолюции на голосование.

Голосовали за:

Аргентина, Австралия, Азербайджан, Китай, Франция, Гватемала, Люксембург, Марокко, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2132 (2013).

Я приветствую присутствующего здесь Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна и приглашаю его выступить.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности за его усилия и непосредственное участие

в решении проблемы, вызванной обострением кризиса в Южном Судане.

Мы все глубоко обеспокоены событиями, которые происходят в последние дни. Поступают сообщения о насилии на этнической почве, включая случаи внесудебных казней и массовых захоронений. Масштабы перемещения гражданского населения продолжают расти, причем около 45 000 человек рассчитывают на прибежище в местах расположения Миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане (МООНЮС). Я вновь призываю все стороны в Южном Судане к максимальной сдержанности. Этот конфликт невозможно урегулировать военными средствами. Это — политический кризис, который требует мирного, политического урегулирования. Мы работаем в тесном контакте с региональными лидерами и сторонами для того, чтобы заложить основу для переговоров. В то же время я намерен добиваться того, чтобы МООНЮС располагала средствами для выполнения своей главной задачи — защиты гражданского населения.

Я приветствую принятую сегодня резолюцию (резолюцию 2132 (2013)), которая призывает к немедленному прекращению военных действий и началу диалога, требует, чтобы все стороны в полной мере сотрудничали с МООНЮС, и санкционирует временное увеличение потенциала в области защиты с помощью дополнительных воинских и полицейских контингентов и материально-технических средств из других миссий Организации Объединенных Наций. Я провел переговоры с рядом региональных лидеров и хотел бы высоко оценить их усилия и жизненно важную поддержку.

Я благодарю страны, предоставляющие воинские и полицейские контингенты, которые согласились направить свой персонал и предоставить материально-технические средства на временной основе. Мы действуем в тесном сотрудничестве с другими миссиями Организации Объединенных Наций для обеспечения того, чтобы передислокация не нанесла ущерба их задаче выполнения их соответствующих мандатов. Я хотел бы воздать должное нашим мужественным миротворцам и всему персоналу Организации Объединенных Наций, которые обеспечивают защиту гражданских лиц, оказывают гуманитарную помощь и осуществляют наблюдение за соблюдением прав человека в весьма сложных условиях. За последнюю неделю мы потеряли двух миротворцев, и один был ранен.

Погиб сотрудник Международной организации труда. Сегодня ранения получили три сотрудника МООНЮС на базе Организации Объединенных Наций в Боре, штат Джонглеи.

Необходимо немедленно прекратить нападения на гражданских лиц и миротворцев Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций проведет расследование сообщений об этих инцидентах, а также о серьезных нарушениях прав человека и преступлениях против человечности. Лица, виновные в их совершении, будут нести личную ответственность. Они должны знать, что мировое сообщество следит за ними. Права человека лежат в основе наших усилий, и я прилагаю усилия для укрепления нашего потенциала в области прав человека в стране.

Я с удовлетворением отмечаю готовность и коллективную решимость, проявленную сегодня членами Совета Безопасности. Я верю, что Совет и другие государства-члены будут и впредь вносить свой вклад, предоставляя персонал, военную технику и оказывая материально-техническую поддержку, что необходимо для обеспечения своевременного развертывания этих дополнительных военнослужащих и вспомогательных средств. Без такой поддержки Секретариат не сможет оперативно развернуть необходимые дополнительные средства. Даже при дополнительной поддержке укрепление потенциала МООНЮС в области защиты не произойдет в одночасье. Даже при наличии дополнительного потенциала мы не сможем обеспечить защиту всех гражданских лиц в Южном Судане, которые в этом нуждаются. Стороны несут ответственность за прекращение этого конфликта. Политический диалог, в конечном итоге, является единственным решением. Я неоднократно призывал президента Сальву Киира и политических лидеров оппозиции сесть за стол переговоров и найти политический выход из этого кризиса. Какими бы ни были разногласия, никакими аргументами невозможно оправдать насилие, которое захлестнуло их молодое государство. Они должны сделать все возможное, чтобы немедленно донести это послание до своих сторонников четким и ясным образом: продолжение насилия, этнического или любого другого, совершенно неприемлемо.

Настало время для того, чтобы лидеры Южного Судана продемонстрировали своему народу и всему миру, что они сохраняют готовность обеспечить

единство государства, которое возникло в результате их продолжительной борьбы за независимость.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Южного Судана.

Г-н Денг (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку наша делегация впервые выступает в Совете Безопасности во время Вашего председательства, я хотел бы в начале своего выступления поздравить Вас с вступлением на этот важный пост на этом критическом этапе в истории нашей страны, вызванном нарушением стабильности. Мы хотели бы заверить Вас том, что Вы можете рассчитывать на полную поддержку и готовность к сотрудничеству со стороны нашей делегации и правительства. Мы высоко оцениваем то пристальное внимание, которое Генеральный секретарь Пан Ги Мун и международное сообщество в целом уделяют этому кризису.

Южный Судан никогда не забудет о той поддержке, которую международное сообщество и Организация Объединенных Наций оказывали нашей молодой стране до обретения нашей страной независимости и в последующий период. В этом мы особенно нуждаемся сейчас, когда мы переживаем период сложного внутреннего конфликта, создающего угрозу значительной части нашего населения. Жители Южного Судана не хотят оказаться ввергнутыми в пучину войны, от которой они страдали на протяжении более полувека. Южный Судан заявляет о своей полной солидарности с международным сообществом в деле защиты гражданских лиц и сотрудников международных гуманитарных организаций. Мы с большим вдохновением наблюдали за тем, как Миссия Организации Объединенных Наций в Южном Судане (МООНЮС) обеспечивает защиту десятков тысяч мирных граждан на территории своих комплексов.

Я хотел бы также выразить наши искренние соболезнования тем семьям, которые потеряли своих близких, Республике Индия и, разумеется, МООНЮС в связи с трагической гибелью миротворцев на местах размещения Миссии в Акого в этом месяце. Мы выражаем глубокое сожаление по поводу того, что военнослужащие и персонал оказались под перекрестным огнем правительственных сил и повстанцев в попытке защитить мирных граждан и эвакуировать их. Я хотел бы заверить Совет, что правительство Южного Судана делает

все, что может, в очень сложных обстоятельствах для восстановления спокойствия и стабильности в пострадавших районах страны.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить от имени правительства глубокую признательность Генеральному секретарю и Совету Безопасности за меры, принимаемые в связи с трагическими событиями в нашей стране, привлечение внимания к настоящей необходимости защитить жизнь людей и облегчить страдания народа Южного Судана, что отражено в решении укрепить Миссию в Южном Судане силами по защите.

Кроме того, мы высоко оцениваем усилия Африканского союза, Форума партнеров Межправительственной организации по вопросам развития и Организации Объединенных Наций, которые призывают лидеров Южного Судана преодолеть этнические разногласия и заложить фундамент мира, единства и примирения на благо народа. Именно это настроение, по сути, наш президент отразил сегодня в ярком и эмоциональном заявлении для прессы, призвав к немедленному прекращению насилия, включая этническое насилие и все

противоправные действия, и предложив г-ну Риеку Машару и поддерживающим его силам взять на себя обязательство по обеспечению мира, единства и национального строительства.

Мы вновь выражаем нашу глубокую признательность Организации Объединенных Наций за поддержку и надеемся, что благодаря нашей солидарности с международным сообществом нам удастся преодолеть кризис, который переживает страна, и активизировать процесс укрепления единства, национального строительства и столь необходимого социально-экономического развития. Мы принимаем к сведению выраженную Советом обеспокоенность и хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заверить Генерального секретаря и членов Совета Безопасности в нашей решимости восстановить наше чувство национального единства и цели, и вновь заявляем о нашей глубокой приверженности международному миру, безопасности и соблюдению основных прав человека и гуманитарных принципов.

Заседание закрывается в 15 ч. 20 м.